**FORMATO PARA EL DESARROLLO DE COMPONENTE FORMATIVO**

| PROGRAMA DE FORMACIÓN | Interpretación y traducción en Lengua de Señas Colombiana (LSC) – español |
| --- | --- |

| COMPETENCIA | 240201069 - Preparar el servicio de interpretación de acuerdo con el contexto y normativa técnica. | RESULTADOS DE APRENDIZAJE | 240201072-01. Coordinar el servicio de interpretación de acuerdo con la planeación.  240201072-02. Planear el servicio de interpretación de acuerdo con protocolos técnicos. |
| --- | --- | --- | --- |

| NÚMERO DEL COMPONENTE FORMATIVO | CF01 |
| --- | --- |
| NOMBRE DEL COMPONENTE FORMATIVO | Fundamentos del servicio de interpretación |
| BREVE DESCRIPCIÓN | En este componente formativo se abordarán los conceptos básicos para entender los procedimientos logísticos y los protocolos necesarios para prestar de manera óptima el servicio de traducción e interpretación del lenguaje de señas, a partir de las necesidades y los requerimientos del entorno. |
| PALABRAS CLAVE | Discapacidad, logística, protocolo, servicio, usuarios |

| ÁREA OCUPACIONAL | 4 - Ciencias sociales, educación, servicios gubernamentales y religión |
| --- | --- |
| IDIOMA | Español. |

1. **TABLA DE CONTENIDOS:**

**Introducción**

* 1. **Logística del servicio**
  2. **Atención al usuario**
  3. **Fundamentación conceptual de comunidad y cultura**
  4. **Inclusión y discapacidad**
  5. **Trabajo en equipo**
  6. **Aspectos administrativos y contratación (legislación, parafiscales)**
  7. **Perfiles y funciones del intérprete**

1. **DESARROLLO DE CONTENIDOS**

**Introducción**

Bienvenido a este componente formativo denominado **Fundamentos del servicio de interpretación** para comenzar el recorrido por el mismo, revise la información que se presenta a continuación**:**



* + - 1. **Logística del servicio**

La gestión del servicio de traducción e interpretación en **lengua de señas,** se realiza en diversos escenarios o contextos, los cuales requieren personal con habilidades de comunicación en las dos lenguas involucradas, lenguas de señas colombiana LSC y español, como también habilidades en la administración del trabajo, conocimientos técnicos, profesionales, contextuales y económicos. 

A continuación, se abordarán conceptos básicos sobre la logística que atañe al servicio de interpretación, los contextos y los usuarios para quien estará dirigido el servicio, así como la etiqueta y el protocolo de interpretación.

Más allá de los inventarios tangibles y cuantificables, se encuentra una logística enfocada a la capacidad de gestión, lo que incluye la calidad de los servicios prestados y la satisfacción del cliente. Esto es lo que se conoce como “**logística de servicio**”.

Considerando lo anterior, es importante reconocer la diferencia entre la logística de productos y la logística de servicios.



Teniendo claras las anteriores definiciones, se puede decir que el servicio al cliente puede ser analizado desde tres puntos de vista diferentes, los cuales se presentan a continuación.





**Etapas o fases**

Para que un servicio de interpretación pueda aplicarse eficazmente, primero es necesario conocer el marco normativo que regula esta función y la definición que de esta se tiene: “**Intérprete para Sordos**” son personas con amplios conocimientos de la **Lengua Manual Colombiana (LMC)** o **Lengua de Señas Colombiana (LSC)[[1]](#footnote-0),** que puede realizar interpretación simultánea del español hablado en la Lengua Manual Colombiana y viceversa. De acuerdo con la Sentencia C-128-02 y la Ley 324 de 1996, “también son intérpretes para sordos aquellas personas que realicen la interpretación simultánea del castellano hablado a otras formas de comunicación de la población sorda, distintas a la LMC, y viceversa”.

Es importante que, dentro de las etapas de interpretación, se cumpla con algunas etapas de la logística, se invita a conocerlas revisando con atención el siguiente material:





**Criterios**

Los criterios en el proceso logístico permiten identificar el grado de satisfacción del cliente, estos abarcan:

**Figura 1**

*Criterios en el proceso logístico*



**Costos**

Son la suma de aquellos costos ocultos que se ocasionan durante la prestación del servicio de interpretación. Por ejemplo, un costo oculto es el alquiler de luces específicamente para visibilizar al intérprete, dado que la estética del evento propone una luz tenue que no beneficia al servicio de interpretación. Teniendo en cuenta los parámetros estratégicos de costos logísticos, son varios los costos que conlleva un servicio de interpretación: costos variables, costos individualizados, nivel de calidad, subsistemas relacionados, costo total, entre otros.

**Objetivos**

En el momento de prestar el servicio de interpretación ,es fundamental trazar unos objetivos claros, por ende, es importante analizar el contexto donde se llevará a cabo el servicio y a partir de allí dar respuesta a preguntas como ¿por qué?, ¿qué? y ¿a quién?, esto permitirá tener una visión general y realizar una planeación más detallada del proceso. En el siguiente material se profundiza en este aspecto:



**Medios y servicios**

En esta parte del proceso se debe contar con la capacidad para responder a las siguientes preguntas:

**¿Cómo?**

**¿Cuándo?**

**¿Dónde**?

De esta manera, se tendrán claros los medios y servicios para la interpretación, entre los que se deben tener en cuenta la presentación personal, la ubicación, el estado emocional del intérprete y el uso de plataformas tecnológicas como medios alternos para prestar dicho servicio.

Otro de los aspectos primordiales que permite establecer procesos de mejoramiento es la **Evaluación de los servicio**s - **¿Cómo se evaluará?**

**La evaluación de la calidad del servicio** permite conocer la opinión de los usuarios sobre las particularidades del trabajo realizado que contribuyen a su plena satisfacción. Existen algunos elementos que los consumidores tienen en cuenta para la evaluación, como son:



Evaluar las políticas de servicio facilita definir estándares, perfiles y protocolos de atención, esto permite corresponder de manera eficaz y eficiente a lo que se está ofertando y a lo que se está demandando.

Tener claras las políticas de servicio en este campo profesional, indica que los procedimientos e instructivos deben estar documentados y responder al paso a paso de lo que debe hacer el intérprete al momento de interactuar con sus usuarios, recibir una indicación de su coordinador, atender a una observación del intérprete de apoyo y cualquier otra particularidad propia del ejercicio de interpretación. 

**Planificación y producción**

Después de tener claro el por qué, qué, a quién, cómo, cuándo y dónde, es necesario aplicar los procesos logísticos de acuerdo con el contexto y el usuario; se invita a conocer los aspectos que se deben tener en cuenta durante este paso:



**Logística del servicio de interpretación**

Entender y esquematizar los conceptos relacionados con la organización de un evento en el que se presta un servicio de interpretación, aportará mayor claridad al desarrollo del mismo y respecto a los roles que cumplen los participantes, en los que se incluyen: **el coordinador**, **los intérpretes activos** y **los intérpretes de apoyo**.

Para ello se requiere una adecuada programación logística que permita alcanzar el objetivo de servicio; aquí se exponen los aspectos que se deben contemplar al respecto:



* + - 1. **Atención al usuario**

Hablar de atención al usuario no es solo definir los parámetros relacionados con la comunicación interna o externa, y sus correspondientes canales para garantizar una adecuada y oportuna respuesta, es también proporcionar los estándares de comunicación y de la proyección de una imagen personal, segura, eficiente y eficaz, para satisfacer de manera oportuna los requerimientos que solicitan nuestros usuarios.

**Análisis de los destinatarios**

Es importante dar mejor precisión al concepto de atención al usuario, haga clic en el siguiente botón para conocerla: 

Las expectativas de los usuarios son diferentes y variadas, por lo que es fundamental conocerlas y contar con ellas. El ideal de éxito y calidad del servicio reside en superar esas expectativas. Ello no significa endosar información o instrucciones innecesarias, pero sí dar una respuesta adecuada, completa, rápida y fiable, que aporte valor adicional.

Estas expectativas serán mucho más exigentes, cuando se habla de un servicio de interpretación, en la que la atención al usuario lleva implícita una actividad que permite que varias partes comprendan un mensaje a través de un sistema de signos, gestos y expresiones y que requiere una comprensión detallada de la cultura sorda y todos sus matices. Para identificar las expectativas del usuario, se sugiere revisar con atención la siguiente infografía.

Es innegable que la atención al usuario, indica la necesidad de establecer unos parámetros que respondan a un protocolo de servicio, pero en especial a una política, ahora se expone a profundidad en qué consiste dicha política:



**Etiqueta y protocolo en el servicio de interpretación**

Cuando se habla de etiqueta y protocolo es necesario mencionar el Código Deontológico, es decir:



De acuerdo con lo anterior, se tendrán en cuenta diversos tipos de características como: las personales, intelectuales, éticas, entre otras. También debe considerarse el atuendo adecuado, la apariencia, la ubicación espacial, la preparación de los temas a interpretar, el tono discursivo con el que se emite el mensaje, entre otros.

* + - 1. **Fundamentación conceptual de comunidad y cultura**

Es fundamental conocer cómo se establecen las comunidades, grupos, territorios dentro del Estado, esto permitirá identificar cómo se ha venido contemplando dentro de estos diversos contextos, la comunidad sorda, pues aún existen muchos vacíos al respecto, entender en qué consiste una minoría, una comunidad etc., permitirá que logremos identificar sus características más importantes y su relación con los entornos de discapacidad.

**Grupos minoritarios**

De acuerdo con la Acnur, Agencia de la ONU para los refugiados (2020), “una minoría es un grupo étnico, religioso o lingüístico, en menor número que el resto de la población”.

Según Capotorti (1977), las minorías pueden incluir algunos grupos, a saber:



Es probable que las minorías sean discriminadas o marginalizadas y como resultado, pueden desarrollar un aumento de lealtad hacia su grupo, dentro del Estado. Por lo general se reconocen como grupos minoritarios:

* + Minorías nacionales.
  + Minorías étnicas.
  + Minorías culturales.
  + Minorías lingüísticas.
  + Minorías religiosas.
  + Algunos inmigrantes y refugiados.
  + Pueblos indígenas y tribus.



La **Ley 1381 de 2010,** también conocida como la Ley de Lenguas, dicta normas sobre el reconocimiento, fomento, protección, uso, preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos minoritarios de Colombia, la diversidad étnica y cultural, y sobre sus derechos lingüísticos y los de sus hablantes. El documento rescata los artículos **7°, 8°, 10 y 70** de **la Constitución de 1991** y el **Convenio 169 de la OIT** suscrito por Colombia.

Los derechos de las minorías lingüísticas forman parte de los derechos humanos fundamentales (Hamel, 1995), y se hacen valer a través de dos declaraciones internacionales que son:



**Comunidad y cultura de las personas sordas**

“El caso de las personas sordas es particularmente interesante porque existen concepciones de la sordera, socialmente construidas, que están en tensión, y tienen su traslación específica en términos de inclusión, redistribución y reconocimiento de las personas pertenecientes a esta minoría” (Pérez de la Fuente, 2014).

A continuación, se presentan las características que habitualmente se atribuyen a los grupos minoritarios:



Es necesario analizar los anteriores aspectos para definir si la comunidad sorda hace parte de un grupo minoritario. Para los sordos que se identifican con la comunidad sorda, ser sordo no es una deficiencia, más bien, es parte de su completa identidad. Para los que se adhieren a la visión patológica médica y no reconocen los aspectos culturales y lingüísticos del sordo como comunidad, ser sordo es una discapacidad y un trastorno.

Las personas sordas son una minoría, cuantitativamente, dentro de la sociedad. Pero cabe plantearse qué tipo de minoría son: social, cultural, lingüística o étnica. Los límites parecen no estar claros. La comunidad sorda no es un colectivo homogéneo, sino que incluye a personas sordas y a personas oyentes que están relacionadas. Dentro de la misma comunidad se hacen algunas distinciones que podrá conocer a continuación:



**Características de las personas sordas**

La persona sorda es la persona que tiene dificultades para oír. Puede ser que oiga poco o puede que no oiga ningún sonido y tienen las mismas capacidades que los oyentes. 

Las personas sordas forman una minoría cultural y lingüística, las cuales tienen características particulares que son:

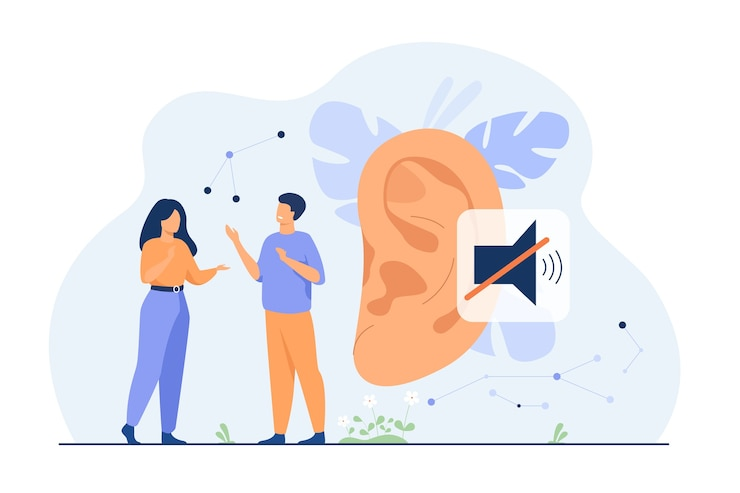




Una persona sorda tiene dificultades para escuchar por diferentes motivos:

* Puede ser un rasgo hereditario.
* Secuelas por enfermedad.
* Traumatismo.
* Exposición a largo plazo al ruido.
* Medicamentos agresivos para el nervio auditivo.
* Por desgaste de los oídos o presbiacusia.

La pérdida de la capacidad auditiva puede ser:

* Sordera parcial (hipoacusia).
* Sordera total o completa (cofosis).
* Sordera unilateral.
* Sordera bilateral. 



**4. Inclusión y discapacidad**

Aquí es importante tener claridad con respecto a dichos términos, comenzando por el de inclusión:



**¿Qué permite la inclusión?**

* Disfrutar de un mundo más equitativo y respetuoso frente a las diferencias.
* Beneficiar a todas las personas sin perjuicio de sus características, es decir, sin etiquetar ni excluir.
* Proporcionar un acceso equitativo, revisando procesos constantemente y valorando el aporte de cada persona a la sociedad.

**Discapacidad**

El Art. 1° de la Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, el cual fue aprobado en 2006 por la Asamblea General de las Naciones Unidas y en Argentina en 2008 a través de la Ley 26378, aclara este término así:



Según la *Guía de atención a las personas con discapacidad* del Ministerio de Salud y Protección Social, existen en Colombia nueve categorías o ámbitos en los que se puede presentar una discapacidad:

1. Movilidad.
2. Sensorial auditiva.
3. Sensorial visual.
4. Sensorial gusto, olfato, tacto.
5. Sistémica.
6. Mental cognitiva.
7. Mental psicosocial.
8. Voz y habla.
9. Piel, pelo y uñas.

Es fundamental atender al lenguaje que se usa en relación con las personas en situación de discapacidad para no ofender o faltar a la dignidad de estos grupos. En el siguiente documento, se exponen las formas actuales y correctas de referirse a las personas con discapacidad de acuerdo con su diagnóstico.



**Modelos de discapacidad**

El concepto diacrónico de discapacidad ha trascendido en diferentes modelos o normas con visiones y marcos de actuación que han influido en la manera de ver, apoyar y guiar las prácticas que la sociedad ha adoptado sobre la población con discapacidad. Los principales modelos son:



**Enfoques en la discapacidad**

El enfoque, orientación o punto de vista que analiza la discapacidad e inclusión social en Colombia ha superado el enfoque de las políticas de asistencia o protección, y ha trascendido hacia una visión de desarrollo humano con un enfoque diferencial y de derechos; dimensionando todos los aspectos de la vida de una persona, incluyendo la relación con su familia, el contexto político, cultural, social y económico.

Aquí se exponen los diferentes enfoques de la discapacidad:





1. **Trabajo en equipo**



Las relaciones que se establecen con los colegas podrán ser muy diferentes en función de la actividad que se realiza, el lugar de trabajo, la cantidad de empleados con las que se establece relación y coordina acciones, el tiempo de trabajo, la cultura, condiciones, situaciones y ámbitos como el caso de la interpretación y traducción de lengua de señas, que pone de manifiesto el establecimiento de parámetros y ciertos códigos de conducta que permitan interacciones recíprocas y acuerdos para trabajar en equipo.

El manejo de unas adecuadas relaciones interpersonales con los colegas optimiza el desempeño de las funciones desde el concepto de equipo, las actitudes, la comunicación, la autoestima y la motivación.

Desde el ámbito de la interpretación y traducción de lengua de señas, la confiabilidad y validez de las relaciones interpersonales, tiene un impacto significativo y representa un elevado nivel de satisfacción laboral, ya que la función y desempeño de esta labor tiene implicaciones sociales y culturales desde la compresión y la convivencia.

1. **Aspectos administrativos y contratación (legislación, parafiscales)**

La administración junto con la planeación son procesos sensibles y fundamentales en cualquier organización, empresa o proceso, en tanto constituye el momento clave para la definición del marco legal, recursos, contratación y procedimientos indispensables para la ejecución de acciones que determinan el quehacer.





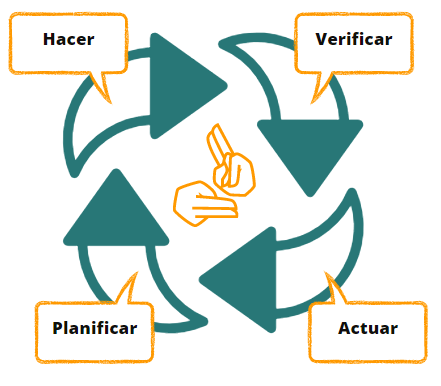
Identificar los recursos de acuerdo con la necesidad de la actividad, implica hacer un recorrido por el proyecto a emprender, máxime si se considera que estos no solo están en el orden de lo físico, sino y especialmente en el ámbito de la interpretación y la traducción, en el orden de lo humano.

Siendo así, el ciclo PHVA (Planificar, Hacer, Verificar y Actuar), desarrollado por Edward Deming, responde a un ciclo dinámico que se puede emplear en procesos y proyectos, es la base para proyección de los recursos requeridos:

* Humanos.
* Tecnológicos.
* Económicos.
* Documentación.

**Figura 2**

*Ciclo PHVA*



**Contratación (legislación, parafiscales)**

Una contratación establece la concreción de un contrato, es decir, un documento a través del cual se acuerda entre las partes intervinientes la ejecución de una actividad determinada, a cambio de la cual, la persona contratada recibirá una suma de dinero, la cual será estipulada en el documento.

Existen diferentes tipos de contratos. A fin de comprender los detalles y características más relevantes junto con los derechos y obligaciones tanto del prestador de servicio como del empleador, a continuación, se nombran de manera general estas figuras.

A continuación, se exponen los tipos de contratos a los que puede aspirar un intérprete de lengua de señas.



Tener conocimiento del tipo de contratación, permite entender aspectos legales relacionados con el tipo de remuneración como, por ejemplo, cómo será la periodicidad de pago, qué acciones del servidor no constituyen un referente de remuneración, qué tipos de descuentos le benefician y cuáles son sus derechos y obligaciones.

En el caso particular de la remuneración de los intérpretes en el entorno educativo, que es el contexto en el que se desenvuelven gran parte de los intérpretes de lengua de señas en Colombia, el Instituto Nacional para Sordos (Insor), ha venido realizando algunos ejercicios encaminados a la proyección de una base salarial para los intérpretes para orientar la remuneración por la prestación del servicio, dando respuesta a lo establecido en el parágrafo del artículo 7 de la Ley 982 de 2005. En el caso de los sectores no educativos en los que se presta el servicio, se realiza un acuerdo salarial entre las partes o lo conviene una de ellas.

1. **Perfiles y funciones del intérprete**

El servicio de interpretación requiere de una serie de perfiles con diferentes habilidades que garanticen un servicio de calidad y efectivo, no cualquier persona puede ser intérprete del lenguaje de señas se necesita de una preparación constante, de buena actitud, pero lo más importante de buena disposición.

A través de los años, las personas sordas han demandado un mayor acceso a la información, la comunicación y los servicios que ofrece la sociedad, por lo que es más exigente para los intérpretes tener claridad en sus perfiles y funciones; en especial, aquellas que tienen que ver con la coordinación del servicio en un equipo de trabajo, al igual que de las habilidades y actitudes; en el siguiente video se presenta dicho perfil.



Los contextos de interpretación son diversos, afortunadamente las personas sordas han venido haciendo presencia en diferentes escenarios, razón por la que el servicio de interpretación se amplía y plantea nuevos retos para los intérpretes en tanto registros, vocabulario, logística, formas de contratación, organización de equipos, entre otras.

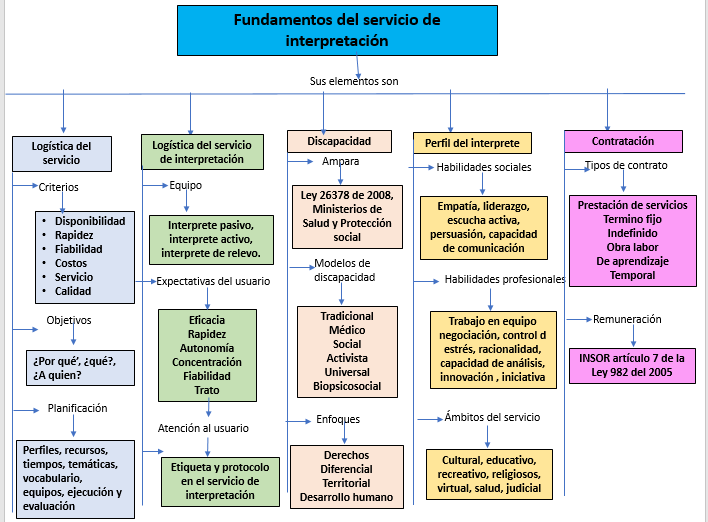
Se invita a conocer los ámbitos en los que un intérprete de lengua de señas puede prestar sus servicios.



1. **Síntesis**

La interpretación de lenguaje de señas es una tarea que requiere de ciertos procesos logísticos para cumplir con las expectativas del cliente y lograr su satisfacción ofreciendo un servicio efectivo y de calidad. El lenguaje de señas facilita el proceso de comunicación de personas con discapacidad auditiva, por ende, es fundamental conocer los elementos, características y los pasos que debe seguir un intérprete en el desarrollo de su labor siendo este el principal objetivo de este componente formativo.

Una breve revisión de los temas vistos, se encuentran en el siguiente esquema:



1. **ACTIVIDADES DIDÁCTICAS**

| DESCRIPCIÓN DE ACTIVIDAD DIDÁCTICA | |
| --- | --- |
| Nombre de la Actividad | Fundamentos del servicio de interpretación |
| Objetivo de la actividad | Reforzar los elementos conceptuales relacionados con el servicio de interpretación del lenguaje de señas tomando como base los procesos logísticos y los requerimientos del cliente. |
| Tipo de actividad sugerida | Relación de términos |
| Archivo de la actividad  (Anexo donde se describe la actividad propuesta) | Actividad didáctica CF01. |

1. **MATERIAL COMPLEMENTARIO**

| Tema | Referencia APA del Material | Tipo de material  (Video, capítulo de libro, artículo, otro) | Enlace del Recurso o  Archivo del documento o material |
| --- | --- | --- | --- |
| Perfiles y funciones del intérprete | Fenascol. (2017). *Código de Ética del Intérprete. Calidad.* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=7FY8gXy_jww> | Video | <https://www.youtube.com/watch?v=7FY8gXy_jww> |
| Perfiles y funciones del intérprete | Insor. (2017). *Reglamentación reconocimiento intérpretes lengua de señas colombiana* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=-zCQNv_PM3M> | Video | <https://www.youtube.com/watch?v=-zCQNv_PM3M> |

1. **GLOSARIO**

| **Término** | **Significado** |
| --- | --- |
| **Intérprete para sordos** | personas con amplios conocimientos de la Lengua de Señas Colombiana que puede realizar interpretación simultánea del español hablado en la lengua de señas y viceversa. |
| **Lengua de señas** | lengua natural de una comunidad de sordos, la cual forma parte de su patrimonio cultural y es tan rica y compleja en gramática y vocabulario como cualquier lengua oral. |
| **Logística** | red de medios, métodos e infraestructura que garantiza la conservación y calidad de un producto o servicio. |
| **Planeación** | organización de un plan a partir de objetivos en común, junto con acciones requeridas para concluir exitosamente. |
| **Prestación de servicios** | servicio ofrecido y el servicio percibido en cuanto a calidad, variedad, costo, tiempo de respuesta, disponibilidad, entre otros. |
| **Relaciones interpersonales** | asociaciones o interacciones entre dos o más personas que se dan desde el orden de las emociones, sentimientos, intereses, actividades sociales y culturales; además por formas colaborativas que parten de un proceso comunicativo asertivo. |
| **Servicio** | conjunto de actividades o acciones para servir a alguien; además se puede considerar como la acción de dar, prestar apoyo o asistencia a alguien, proviene del latín *servitĭum*. |
| **Servicio de interpretación** | se desarrolla *in situ*, es decir, en el propio lugar. Por ejemplo, un intérprete se desplaza con su cliente a una institución, eventos, reuniones. |
| **Trabajo en equipo** | acciones de un grupo de personas que se dan desde un interés común y con parámetros claros de compromiso y responsabilidad para conseguir el objetivo. |
| **Traducción** | consiste en comprender el significado de un texto en un idioma (origen), para producir un texto equivalente, llamado texto meta. |

1. **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

Capotori, F. (1977). *Study on the rights of persons belonging to ethnic, religious and linguistic minorities.* <https://digitallibrary.un.org/record/701736?ln=es>

Congreso de Colombia. (1996). Ley 324 de 1996. Por la cual se crean algunas normas a favor de la población sorda.  <https://www.funcionpublica.gov.co/eva/gestornormativo/norma_pdf.php?i=349>

Congreso de Colombia. (2005). Ley 982 de 2005. Por la cual se establecen normas tendientes a la equiparación de oportunidades para las personas sordas y sordociegas y se dictan otras disposiciones. <https://www.funcionpublica.gov.co/eva/gestornormativo/norma_pdf.php?i=17283>

Corte Constitucional de Colombia. (2002). Sentencia C-128-02 2002. [MP Eduardo Montealegre Lynett]. En el entendido de que también son intérpretes para sordos aquellas personas que realicen la interpretación simultánea del castellano hablado a otras formas de comunicación de la población sorda, distintas a la Lengua Manual, y viceversa. <https://www.corteconstitucional.gov.co/relatoria/2002/C-128-02.htm>

Cowen, J., Melia, J., DeRosa, R., & Blane, S. (1994). *It takes a village*. [Se necesita todo un pueblo]. Scholastic.

García, D. (2014). Minorías lingüísticas en Colombia. Acercamiento desde las políticas públicas y los derechos humanos. *Cuadernos de Lingüística Hispánica* (24), 163-182.

Hamel, E., R. (1995). Derechos lingüísticos como derechos humanos: debates y perspectivas. *Alteridades 5*(10), 11-23.

Méndez, R. (2010). Figura del intérprete de lengua de signos en educación. *Revista Digital para Profesionales de la Enseñanza,* (8). <https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd7181.pdf>

1. **CONTROL DEL DOCUMENTO**

|  | **Nombre** | **Cargo** | **Dependencia** | **Fecha** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Autor (es)** | Jhacesiz Mary Hincapié Atehortúa | Instructora | Centro de Servicios de Salud Regional Antioquia. | Septiembre de 2020 |
| Manuel Alejandro Garzón | Instructor | Centro de Servicios de Salud Regional Antioquia. | Septiembre de 2020 |
| German Albeiro Saldarriga | Instructor | Centro de Servicios de Salud Regional Antioquia. | Septiembre de 2020 |
| Adriana María Bustamante | Profesional Diseño Curricular | Centro de Servicios de Salud Regional Antioquia. | Septiembre de 2020 |
| Luz Mila Pacheco Fuentes | Diseñadora Instruccional | Centro de Diseño y Metrología Regional Distrito Capital | Septiembre de 2020 |
| Sergio Arturo Medina Castillo | Evaluador instruccional | Centro para la Industria de la Comunicación Gráfica Regional Distrito Capital. | Septiembre de 2020 |
| Martha Isabel Martínez Vargas | Activador de recursos en plataforma LMS | Centro Industrial del Diseño y la Manufactura Regional Santander | Febrero de 2021 |
| Nidian Yarume Ortiz Buitrago | Experta | Regional Bogotá, centro de formación en Talento Humano y Salud | Octubre de 2022 |
| Jeimy Lorena Romero Perilla | Diseñador Instruccional | Regional Norte de Santander - Centro de la industria, la empresa y los servicios | Octubre de 2022 |
| Ana Catalina Córdoba Sus | Asesora Metodológica | Regional Distrito Capital – Centro de Diseño y Metrología. | Octubre de 2022 |
| Rafael Neftalí Lizcano Reyes | Responsable Equipo de Desarrollo Curricular | Regional Santander - Centro Industrial del Diseño y la Manufactura. | Octubre de 2022 |
|  | José Gabriel Ortiz Abella | Corrector de estilo | Regional Distrito Capital – Centro de Diseño y Metrología. | Octubre del 2022. |

1. **CONTROL DE CAMBIOS**

|  | Nombre | Cargo | Dependencia | Fecha | Razón del Cambio |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Autor (es) |  |  |  |  |  |

1. En el Decreto 2369 de 1997- capítulo 2, en el parágrafo del artículo número 3 cita: Para todos los efectos, la expresión lengua de señas colombiana es equivalente a la denominación lengua manual colombiana. [↑](#footnote-ref-0)